

**公民教育委員會**  
**2019-20 年度「十八區公民教育活動資助計劃」申請表格**  
**Committee on the Promotion of Civic Education**  
**Application Form for the Co-operation Scheme with District Councils 2019-20**  
 (請遞交正副本各一份 To be submitted in duplicate)

**甲部 – 活動計劃概要 Section A – Project Overview**

**1. 申請團體 Applicant**

所屬/經推薦的區議會

District Council

深水埗區議會

所屬機構 Organisation

(中文 Chinese) 保良局

(英文 English) PO LEUNG KUK

單位 Unit

(中文 Chinese) 保良局唐乃勤初中書院

(英文 English) PO LEUNG KUK TONG NAI KAN JUNIOR SECONDARY COLLEGE

非牟利機構 Non-profit-making organisation<sup>1</sup>:

是 Yes ☐ 否 No ☒

法定團體 Statutory organisation:

是 Yes ☐ 否 No ☒

非牟利學校 Non-profit-making school<sup>2</sup>:

是 Yes ☒ 否 No ☐

慈善團體 Charitable organisation<sup>3</sup>:

是 Yes ☐ 否 No ☒

(請附上團體的註冊文件副本一份。Please attach a copy of the organisation's registration document.)

註冊非牟利機構須提供下列證明文件，以茲證明:

- (a) (i) 根據《公司條例》發出的公司註冊證書；或 (ii) 根據《社團條例》發出的社團成立通知；或 (iii) 根據《社團條例》發出的社團註冊證明書；及  
 (b) 由機構主席及另一名幹事簽署，以證明真實的：(i) 章程；或 (ii) 公司組織大綱及註冊章程。章程必須註明成員不得攤分其利潤。團體一旦解散，成員亦不得攤分其利潤或資產。

A registered non-profit-making organisation shall provide the following supporting documents to verify its status:

- (a) (i) a certificate of incorporation issued under the Companies Ordinance; or (ii) a notification of establishment of a society issued under the Societies Ordinance; or (iii) a certificate of registration of a society issued under the Societies Ordinance; and  
 (b) (i) a Constitution; or (ii) Memorandum and Articles of Association, duly signed by the Chairman and one other office bearer of the organisation to the effect that it is a true copy. The Constitution must include a clause specifying that members of the organisation do not take any share of the profits. Upon dissolution of the organisation, members do not take any share of the profits or assets.

<sup>2</sup> 根據《教育條例》註冊的學校須提供證明文件，以茲證明。

A school registered under the Education Ordinance shall provide relevant supporting documents to verify its status.

<sup>3</sup> 根據《稅務條例》第 88 條獲豁免繳稅的慈善團體須提供證明文件，以茲證明。

A charitable organisation eligible for tax exemption under section 88 of the Inland Revenue Ordinance shall provide relevant supporting documents to verify its status.

簡介 Brief description

本校為全港第一間津貼初中書院，一直關注學生的品德培育及全人發展。

自 2012 年起推行「Smart Teens @ 唐中」計劃，透過全校服務學習計劃及成長培育活動，協助同學建立積極、健康的信念和正面的價值觀。

**2. 活動計劃名稱**

Project name

「Smart Teens @ 唐中」學生成長及服務學習計劃

**3. 推廣重點/核心價值**

(可選擇多於 1 項)

Project highlight (s)/ Core Value(s)

You may choose more than 1 item)



尊重與包容 Respect and Inclusiveness



負責 Responsibility



關愛 Love



「履行公民責任·共建快樂社會」 “Fulfill Your Civic Responsibilities for a Happy Community”



推廣「禮貌」和「品格」 Promotion of “Courtesy” and “Morals”



「一國兩制」和《基本法》 “One country, two systems” and “Basic Law”



慶祝國家成立 70 周年 Celebration of 70th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China

4. 活動計劃理念  
Project rationale

針對初中學生的成長需要，成長小組及全校服務學習的主題均圍繞著自我概念、情緒智商及抗逆力，從而培養同學的良好品格、能自愛愛人、謙遜有禮，成為有責任感及具承擔精神的年青人：

自我概念：自我概念是指個人對自己的看法和評價。青少年的成長過程涉及個人、學校、家庭、朋輩和社區系統，而他們的自我概念備受這些系統所影響(突破，1992)。學生能發展正面的自我概念，將能承擔更大的責任，懂得尊重及包容別人。亦會更樂於履行公民責任，共建快樂的社群。

情緒智商：情緒智商由哈佛大學心理學博士丹尼爾·高曼(Daniel Goleman, 1995)提出。情緒智商是一種察覺、表現、瞭解、運用，以及管理情緒，以促進個人健康的能力。丹尼爾·高曼指出的情緒智商包括：認識自身的情緒的能力、妥善管理情緒的能力、自我激勵的能力、認知他人情緒的能力及人際關係的管理能力。學生能擁有健康的情緒智商，將更能自愛愛人、關愛及接納他人。

抗逆力：Benson 認為「抗逆能力」是指識別個人的風險因素演變至識別個人的力量。具「抗逆能力」的人能夠抵抗壓力、表現較堅強。因此，抗逆能力是內在和外在的力量，即個人擁有對抗壓力的保護因素包括正面的身份認同、自我控制感、社交能力、樂觀感、情緒穩定、獨立和利他主義；而外在保護因素則包括與家庭的正面關係、朋輩、學校及社會。抗逆能力高的學生除樂於接受不同挑戰之外，更能關懷及協助社會上需要幫助的社群。

「Smart Teens @ 唐中」學生成長及服務學習計劃透過成長小組活動培育學生的良好品格，例如禮貌、責任及尊重的重要性。此外，亦以全校義工服務計劃讓學生學習關愛與包容，履行公民責任。而山區文化交流活動則讓學生體驗內地山區生活及文化，進一步認識祖國，以慶祝國家成立 70 周年。

5. 活動對象  
Target group(s)  
(可選擇多於 1 項  
You may choose  
more than 1 item)

☒學生 Students  
☐少數族裔人士  
Ethnic minorities  
☐在職人士  
Working population

☒青少年 Young people  
☐婦女 Women  
☒弱勢社羣  
Disadvantaged groups  
☐家庭 Families

☒長者 The elderly  
☐新來港人士 New arrivals  
☒殘疾人士  
People with disabilities  
☒公眾 General public

6. 支出總額  
Total expenditure

\$166,150

7. 申請資助額  
Funding sought

\$100,000

## 乙部 – 活動計劃詳情 Section B – Project Details

- (I) 擬申請資助各項在香港舉行的活動詳情 Details of **LOCAL** activities seeking funding  
 (請按照本申請表格之格式，在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項，請複印此頁填寫。  
 Please provide details of each activity according to the format provided in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)

### 活動名稱 Name of Activity Smart Teens 成長小組

1. 活動目標及內容 Aims and Description  
 透過成長活動、義工服務及戶外活動提升學生的正面自我概念、情緒智商及抗逆能力，讓學生具備良好品格，將來更樂於承擔責任、尊重、關愛及包容別人。  
 以體驗式活動，提升學生於自我認識、情緒表達、溝通技巧及衝突處理的能力 (全年共八節，在校內進行)，並透過社區義工服務(一次)和戶外活動(一次)的實踐機會，鞏固學生的情緒智能及為社區服務。

2. 舉行日期 Date(s) 10/2019 – 6/2020 3. 地點 Venue 本校、戶外學習營地及社區

4. 活動對象及預計人數 Target groups & Estimated no. of people	義工 Volunteers	參加者 Participants	服務對象 Service recipients	觀眾 Audience
	5 人	30 人	80 人	0 人

### 活動預算支出 Estimated Expenditure

支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	支出金額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought (\$)
成長小組：文具、獎品及活動物資			\$800	\$300
戶外活動導師費	\$10,000		\$10,000	\$7,000
租用活動室	\$1,000	1	\$1,000	\$800
義工服務：文具、獎品及活動物資			\$500	\$300
義工服務：攤位佈置及小禮物			\$500	\$300
戶外活動交通費	\$1,200	2	\$2,400	\$1,000
義工服務交通費	\$1,200	2	\$2,400	\$1,000
會計核數			\$6,000	\$6,000
總額 Total :			\$23,600	\$16,700

**其他收入 Other Income (如適用 If applicable)**

收入項目 Items of income <sup>#</sup>		數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (_____元 x _____人/persons)		\$0
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant		\$6,900
其他贊助 Other sponsorship	詳情 Details :	\$0
總額 Total :		\$6,900

<sup>#</sup>扣除所列的其他收入後，剩餘的活動支出將於「十八區公民教育活動資助計劃」的總資助額撥款。After deducting other income, the net expenditure will be sponsored by the Cooperation Scheme with District Councils.

## 乙部 – 活動計劃詳情 Section B – Project Details

### (I) 擬申請資助各項在香港舉行的活動詳情 Details of **LOCAL** activities seeking funding

(請按照本申請表格之格式，在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項，請複印此頁填寫。)

Please provide details of each activity according to the format provided in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)

活動名稱 Name of Activity		Smart Teens 全校服務學習計劃	
1. 活動目標及內容 Aims and Description	為各級同學不同的成長需要作訓練及訂定的服務重點，讓同學從設計服務內容當中		
	學習承擔責任及包容別人，從助人過程當中經驗關愛社群、履行公民責任及體驗助人		
	自助的樂趣。		
	中一級：認識及服務精神康復者，引發同學對弱勢社群的關注及提升服務社會的興趣；		
	中二級：服務幼稚園學童，集中發掘同學的才能，如組織及策劃活動的能力等；		
	中三級：服務社區長者，從而了解安老服務及相關政策，加強了解長者的處境及需要。		
2. 舉行日期 Date(s)	11/2019 – 6/2020	3. 地點 Venue	復康中心、幼稚園、社區中心及長者中心

	義工 Volunteers	參加者 Participants	服務對象 Service recipients	觀眾 Audience
4. 活動對象及預計人數 Target groups & Estimated no. of people	5 人	500 人	300 人	25 人

活動預算支出 Estimated Expenditure				
支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	支出金額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought (\$)
教育及訓練：文具、獎品及活動物資		36(組)	\$1,000	\$500
社區服務活動：小禮物	\$5	150	\$750	\$500
社區服務活動：手工藝材料		12(組)	\$1,000	\$500
社區服務活動：其他物資		12(組)	\$1,000	\$500
社區服務交通費 (來回)	\$1,200	36(組)	\$43,200	\$38,480
總額 Total :			\$46,950	\$40,480

其他收入 Other Income (如適用 If applicable)		
收入項目 Items of income <sup>#</sup>		數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (\$ _____ 元 x _____ 人/persons)		\$0
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant		\$6,470
其他贊助 Other sponsorship	詳情 Details :	\$0
總額 Total :		\$6,470
<sup>#</sup> 扣除所列的其他收入後，剩餘的活動支出將於「十八區公民教育活動資助計劃」的總資助額撥款。After deducting other income, the net expenditure will be sponsored by the Cooperation Scheme with District Councils.		

- (II) 擬申請資助各項內地考察的活動詳情 (如適用, 請一併填寫在本港舉行的簡介會及分享會等項目) Details of MAINLAND exchange programmes (if applicable, please also state details of the briefing and/or sharing sessions to be held in Hong Kong) seeking funding support  
(請按照本申請表格之格式, 在本部分提供每項活動的資料。如活動多於一項, 請複印此頁填寫。  
*Please provide details of each activity according to the format provided in this Section. If there is more than one activity under the project, please make a copy of this page to provide the relevant details.)*

**活動名稱 Name of Activity** 奇義旅程 - 山區文化交流活動

1. 活動目標及內容 Aims and Description  
透過體驗內地清遠的農村生活文化、探訪福利院及服務當地學校, 除可擴闊學生的視野、促進個人成長之外, 亦可讓學生了解香港與內地農村生活文化的差異、進一步認識祖國歷史和文化, 從而促進學生反思自己未來的人生方向及提升作出改變的動機。  
活動除本校學生參與外, 亦預留三位至五位名額予深水埗區中學生申請, 提供本地學生互相交流的機會之餘, 亦讓同學實踐關愛、互相尊重、包容及接納別人。
2. 夾附內地接待機構的意向書  
Letter of intent of the receiving organisation in the Mainland attached ☐ 有 YES ☒ 無 NO
3. 考察日期 Scheduled dates 6/3/2020 - 10/3/2020 (暫定日期)
4. 考察日數 (如該日活動不超過 4 小時, 應作半日計算)  
Number of days (a duration of activity of no more than 4 hours in a day should be counted as a half day) 4 天
5. 目的地 Destination 廣東 Province 連南 County 清遠 City
6. 參加考察活動的本港青少年數目  
Number of participating youths from Hong Kong 12-24 歲 Age: 12-24 25 25-35 歲 Age: 25-35
7. 參加考察活動的內地青少年數目  
(只適用於接待來自內地的青少年訪港考察團)  
Number of participating youths from Mainland (only applicable to the reception of youth delegation from the Mainland) 12-24 歲 Age: 12-24 25-35 歲 Age: 25-35
8. 隨團工作人員人數  
Number of staff members accompanying the group 3
9. 詳細行程、內容、住宿及交通安排  
Detailed itinerary, content, accommodation and transport arrangements  
乘旅遊巴前往參觀萬山朝王、南崗千年瑤寨及小桂林; 參加“篝火晚會”;  
參觀農村及到農村學校義教; 家訪當地小朋友、共同進行康樂活動及農務;  
體驗瑤族繡花及農田手工; 住宿當地旅館。
10. 內地接待單位  
Receiving organisation/bureau in the Mainland 待定
11. 保險、緊急事故應變安排  
Insurance and arrangements in case of emergencies 保險費用擬向委員會申請資助,  
緊急事故應變安排將由校方及承旅行社共同負責
12. 啟程前準備及回程後的檢討及評估成效的方法  
Preparation before departure from Hong Kong and methods of review and evaluation upon return to Hong Kong 活動兩星期前舉行學生及家長簡介會。學生於旅程中需完成活動紀錄冊, 記錄每天的體驗及反思得著, 並在回程後完成檢討

13. 在本港舉行的簡介會或/及分享會等  
Briefing and/or sharing sessions to be held in  
Hong Kong

問卷，亦會以面談形式了解學生的意見。

回港後學生將於早會分享活動成果。

### 活動預算支出 Estimated Expenditure

支出項目 Expenditure item	單價(元) Unit price(\$)	數量 No. of units	數額(元) Amount (\$)	擬向委員會 申請的資助額(元) Proposed amount of funding to be sought from the Committee (\$)
簡介會物資 (文具、小禮物、橫額製作等)			\$500	\$500
基本法講座講員費	\$2,000	1	\$2,000	\$2,000
內地義教及探訪物資			\$1,500	\$1,500
山區文化交流活動團費	\$3,125	28(人)	\$87,500	\$34,720
保險費用	100	28(人)	\$2,800	\$2,800
分享會物資(文具、小禮物、橫額製作等)			\$500	\$500
宣傳單張			\$800	\$800
總額 Total :			\$95,600	\$42,820

### 其他收入 Other Income (如適用 If applicable)

收入項目 Items of income <sup>#</sup>		數額(元) Amount (\$)
向參加者收取的費用 Fees to be collected from participants (\$ _____元 x _____人/persons)		\$0
申請團體自行承擔的開支 Provision from the applicant		\$52,780
其他贊助 Other sponsorship	詳情 Details :	\$0
總額 Total :		\$52,780

<sup>#</sup>扣除所列的其他收入後，剩餘的活動支出將於「十八區公民教育活動資助計劃」的總資助額撥款。After deducting other income, the net expenditure will be sponsored by the Cooperation Scheme with District Councils.



## 丙部 – 其他資料 Section C – Other Information

- |  |   |
|--|---|
| 1. 宣傳計劃<br>Publicity plan  | 透過校內早會向全校學生宣傳活動的目的及內容及宣傳單張向本區學校學生宣傳活動。                    |
| 2. 挑選參加者的方法及準則<br>Methods and criteria of selecting participants   | 透過學生需要問卷調查，挑選參與活動的學生，亦預留部份名額予學生報名，入選的學生主要為自我概念較弱及抗逆力較低的學生 |
| 3. 活動的工作人員數目及工作分配<br>Number of workers involved in the project and distribution of duties  | 副校長 - 策劃及監察、學校社工 - 統籌及訓練<br>訓育組老師 - 協助活動進行及行政支援           |
| 4. 活動成效評估方法<br>Method of performance assessment  | 學生於個別活動完結後填寫活動評估或分享咭、學生及老師問卷調查、<br>老師觀察及面談                |
| 5. 過去三年舉辦同類活動的經驗<br>Experience in organising similar activities in the past three years<br>(請註明這些活動是否曾獲「十八區公民教育活動資助計劃」贊助<br>Please state whether these activities were supported by the Cooperation Scheme with District Councils) | 本校具連續六年舉辦同類活動的經驗，並未曾獲「十八區公民教育活動資助計劃」贊助                    |
| 6. 其他相關資料<br>Other relevant information  | ---   |

## 丁部 – 聲明 Section D – Declaration

- 所有申請資助的活動均屬非牟利性質，且並非為個人或團體作政治、宗教或商業宣傳，或作為團體的籌款活動。  
All activities seeking funding support are non-profit-making and will not be used for political, religious or commercial purposes for any individuals or organisations, or raising funds for the organisation concerned.
- 所申請資助的活動，包括考察後的分享會及推廣活動，將於 2019 年 7 月至 2020 年 6 月期間舉行及完成。分享會及推廣活動將於考察團回港後兩個月內舉行。  
The proposed activities seeking funding support, including the post-tour experience sharing and promotion activities will be held and completed during the period from July 2019 to June 2020. The post-tour experience sharing and promotion activities will be completed within two months upon the study tour returns to Hong Kong.
- 本活動計劃並沒有同時向公民教育委員會「公民教育活動資助計劃」或青年發展委員會「青年內地交流資助計劃」申請撥款。  
The project does not receive any funding support from "Community Participation Scheme" of

4. 本團體明白並同意遵守本資助計劃章程內所列的條款。如獲資助，本團體會遵守資助計劃「使用撥款守則」內訂明的各項規定。本團體同意本申請表格所載的資料及其後提交的資料(包括所有的附錄、附件、補充資料和修訂)可供使用或披露，以作公布及宣傳用途。

We understand and agree to abide by the terms and conditions of this Cooperation Scheme with District Councils. We will comply with all the requirements laid down in the "Guidelines on the Use of Sponsorship" under the Scheme should we be awarded the grant by the Scheme. We agree that information contained in this application and subsequent submissions (including all its appendices, attachments, supplements and revisions) may be used or disclosed for public announcement and publicity.

團體負責人

Person-in-charge of the Organisation\*

(負責監管活動計劃 Responsible for monitoring the project)

姓名 Name

☐ 先生 Mr.

☒ 女士 Ms. 蕭佩賢

職位 Post

副校長

團體地址

Address of the organisation

九龍深水埗美孚

美荔道 11 號

簽署

Signature

日期 Date

18/1/2019

活動計劃負責人

Person-in-charge of the Project\*

(負責推行活動計劃 Responsible for implementing the project)

姓名 Name

☒ 先生 Mr. 黃仲奇

☐ 女士 Ms.

職位 Post

校長

聯絡電話 Tel. No.

2194 5707

傳真號碼 Fax No.

2194 5718

電郵地址

Email Address

wongchungki@plktn  
jsc.edu.hk

簽署 Signature

團體印章

Official Seal



\*不能同時擔任團體負責人及活動計劃負責人

**Person-in-charge of the Organisation and Person-in-charge of the Project must not be the same person.**

請在適當方格內加上「✓」號。 Please put a tick "✓" in the appropriate box.

註：申請人提供的個人資料只作處理本申請之用。

Note: Personal data provided by the applicant will be used for processing this application only.

(請填妥以下資料以供回郵使用 Please complete the mailing address below for future correspondence)

負責人姓名

Name of the

Person-in-charge

蕭佩賢副校長

團體

Organisation

保良局唐乃勤初中書院

團體地址

Address of the Organisation

九龍深水埗美孚美荔道 11 號

負責人姓名

Name of the

Person-in-charge

蕭佩賢副校長

團體

Organisation

保良局唐乃勤初中書院

團體地址

Address of the Organisation

九龍深水埗美孚美荔道 11 號